





# Yevheniia Yatsiuk (Popova)


## Personal details

 Yevheniia Yatsiuk (Popova)

 yevheniia.yat@gmail.com

 +380930554342

 August 1, 1992

 zhezhe.mssg.me

## Skills

Excellent writing skills

Attention to detail

Research skills

Time management

Editing and proofreading

## Languages

English ●●●●●

Ukrainian ●●●●●

## Hobbies

■ Reading

■ Bookclub moderation

■ Blog about books

■ English Speaking Club Moderation

## Certificates

**Litosvita: Literary Translation**

May 2025

Certificate: <https://app.litosvita.com/certificate/cmavenxy5hpgr0870s5bfcjij>

## Courses

**Litosvita: Literary Translation**

May 2025

## About me

**Language Pair: English → Ukrainian** **English Proficiency: C1**

I'm at the beginning of my journey as a literary translator, with a deep love for books and a strong commitment to language and meaning. I read extensively in both English and Ukrainian, and I have a solid foundation in translation thanks to my background in technical and volunteer translation.

Experience:

- **Fanfiction translation** (EN → UA) Ongoing practice in literary and character-driven texts with a focus on preserving tone, emotion, and stylistic nuances.
- **Medical document translation** (EN → UA, 2018–2020) Volunteered for the charitable foundation *Tabletochki*, helping translate medical documentation with attention to accuracy and clarity.
- **Technical documentation & articles** (EN → UA, 2016–present) Regularly translate programming-related texts, including documentation, internal guides, and blog posts, as part of my work as a backend developer and tech lead.

In my current role in an international company, I engage in approximately **40 hours of conversational English practice per week**, which helps me maintain fluency and stay attuned to natural language use.

Examples of Translated Work:

[Fanfiction](#)

[Another examples](#)